

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Azariasz, syn Natana – nad namiestnikami. Zabud, syn Natana, był kapłanem, zaufanym* króla. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Azariasz, syn Natana, zarządzający namiestnikami. Zabud, syn Natana, kapłan i osobisty doradca króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Azariasz, syn Natana, przełożony namiestników, Zabud, syn Natana, naczelny dostojnik, przyjaciel króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Azaryjasz, syn Natana, nad urzędnikami, a Zabud, syn Natana, był księżciem, przyjacielem królewskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Azarias, syn Natan, nad temi, którzy stali przy królu; Zabud, syn Natan, kapłan, przyjaciel królewski,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Azariasz, syn Natana, przełożony rządców, i Zabud, syn kapłana Natana, zaufany króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Azaria, syn Natana, postawiony nad namiestnikami, Zabud, syn Natana, był kapłanem, przyjacielem króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Azariasz, syn Natana, przełożony namiestników, a także Zabud, syn kapłana Natana, przyjaciel króla;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Azariasz, syn Natana, był zwierzchnikiem zarządców prowincji, a Zabud, syn kapłana Natana, był przyjacielem króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Azarjahu, syn Natana, przełożony prefektów; Zabud, syn Natana, kapłan, przyjaciel króla;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Орнія син Натана над наглядачами і Завут син Натана друг царя
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Azaria, syn Natana – nad urzędnikami. Zabud, syn Natana – był urzędnikiem i zaufanym króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a Azariasz, syn Natana, był nad pełnomocnikami, a Zabud, syn Natana, był kapłanem, przyjacielem króla;

¹⁾ zaufanym, רֶעָה (re'e h), lub: osobistym doradcą, przyjacielem.